



20-25 KASIM 2017

**17. ULUSLARARASI BURSA KARAGÖZ
KUKLA VE GÖLGE OYUNLARI
FESTİVALİ**



**17th INTERNATIONAL BURSA KARAGÖZ PUPPET and SHADOW THEATRE FESTIVAL
20-25 NOVEMBER 2017**

**BURSA'DA
17
İLÇEDE**

**ÜCRETSİZ
GÖSTERİLER**



www.bkstv.org.tr



facebook.com/bkstv



instagram.com/bkstv



twitter.com/bkstv



youtube.com/bkstv



**17. ULUSLARARASI BURSA KARAGÖZ
KUKLA VE GÖLGE OYUNLARI FESTİVALİ
20-25 KASIM 2017**

**17th INTERNATIONAL BURSA KARAGÖZ PUPPET and
SHADOW THEATRE FESTIVAL
20-25 NOVEMBER 2017**





Değerli Sanatseverler,

Kültür ve sanat bir toplumun canlı ve dinamik yapısının en önemli yapı taşlarıdır. Bursa Büyükşehir Belediyesi olarak kentimizin yer altı ve yerüstü yatımları ve imarından sorumlu olduğumuz kadar, şehrimizin sanatsal ve kültürel faaliyetlerini de önemsiyoruz. Çünkü sağlıklı kentlerin gıdası kültür ve sanattır. Bu anlamda sanata ve sanatçıya gereken tüm desteği vermek görevlerimiz arasındadır.

Asırlar boyu medeniyetlere ev sahipliği yapan Bursa'mız, geleneği evrensel bir bakış açısıyla yorumlayarak özgün değerler üretmeyi başarmıştır. Kültürümüzü sanatımızı zenginleştirmek, bu ortamı hazırlamak bir kentin vizyonu için olmazsa olmaz yatırımlardır. Çünkü kültür ve sanat toplumların aynasıdır.

Bu yıl 17.sini gerçekleştireceğimiz Uluslararası Bursa Karagöz Kukla ve Gölge Oyunları Festivali kapsamında 20-25 Kasım tarihleri arasında, geleneksel karagöz oyunlarının yanı sıra, dünyanın çeşitli ülkelerinden farklı tekniklerin sunulacağı kukla ve gölge oyunları gösterileri izlenime sunulacak. 17 ilçemizde etkinliklerin yapılacağı festivalimize 28 ekip katılıyor.

Karagöz'ün 500. yılını kutladığımız bu festivalde tüm oyunlar ve atölye çalışmaları ile seminerler ücretsiz olarak izlenime sunulacak.

Festivalin, çocuklarımızın ve gençlerimizin ufkunu açacağına inanırken, kukla ve gölge oyunlarına gönül veren, merak duyan tüm sanatseverlere, iyi seyirler diliyor, Saygılarımla.

Alinur AKTAŞ
Bursa Büyükşehir Belediye Başkanı

Dear Art-lovers,

Culture and art are the most important building blocks of a society's vibrant and dynamic structure. As Bursa Metropolitan Municipality, we are responsible for the underground and overground investments and development of our city as well as the artistic and cultural activities of our city. Because we strongly believe that healthy cities can not sustain without culture and art. In this sense, it is among our duties to give all the necessary support for art and artists.

Bursa, which has hosted civilizations for centuries, has succeeded in producing original values by interpreting tradition with a universal point of view. Enriching our culture and preparing our environment should be considered as the necessary investments for a city's vision. Because culture and art reflect the societies life style.

Within the scope of International Bursa Karagöz Puppet and Shadow Games Festival which we will perform 17th this year, there will be parades of puppet and shadow games which will be presented different techniques from different countries of the world, as well as traditional Karagöz Games between November 20-25. 28 teams will participate in our festival which will be held in 17 districts of Bursa.

In this festival which we celebrate the 500th anniversary of Karagöz, all games, workshops and seminars will be presented free of charge.

While I believe that the festival will open up our children and young people's horizons, I wish all the art lovers who are interested in puppet and shadow games to enjoy the show.

With my sincere respects.

Alinur AKTAŞ
Mayor of Bursa Metropolitan Municipality



Değerli Bursalılar,

Bursa Kültür Sanat ve Turizm Vakfı olarak geleneksel hale getirdiğimiz festivallerden olan ve kültürümüzde önemli bir yer tutan 17. ULUSLARARASI BURSA KARAGÖZ KUKLA VE GÖLGE OYUNLARI FESTİVALİ 'ni bu yıl 20-25 Kasım tarihleri arasında düzenliyoruz.

Gölge oyunu tekniği, her toplumun kültürel yapısına göre farklı şekillerde uyarlanarak değişik uygulama alanları bulabilmiştir. Toplumumuzda ise KARAGÖZ HACIVAT olarak biçimlenen gölge oyunu, günümüzden yüz yıllarca önce ortaya çıkmış, mahalle yaşayışı, esnaf ve evlenme törenleri, toplumsal ve siyasal taşlamalarla insanları eğlendirirken düşündürmüş, aynı zamanda toplumsal bilinç oluşmasında önemli bir rol oynamıştır.

Kültürümüzün önemli bir parçası olan gölge oyunlarının unutulmaması ve yeni kuşaklara aktarılması adına Bursa Büyükşehir Belediyesi ve Bursa Kültür Sanat ve Turizm Vakfı olarak düzenlediğimiz festivalimizde bu yıl yerli-yabancı 21 ekibin gösterilerinin yanı sıra seminerler ve atölye çalışmaları da yer alacak.

Bu önemli etkinlikte buluşmak dileğiyle...

Fatma DURMAZ YILBİRLİK
BKSTV Yönetim Kurulu Başkanı

Dear Citizens of Bursa,

As Bursa Culture Art and Tourism Foundation, we are organizing the 17th of International Bursa Karagoz, Puppet and Shadow Theatre Festival, which is traditionalized and holds an significant place in our culture. This year we arranged that festival between 20 and 25 November.

The shadow play technique has been adapted in different forms according to the cultural structure of each society and has found different application areas. KARAGOZ and HACIVAT plays, which had emerged hundreds years ago, made people think while amusing them by means of way of living in neighbourhood, traditions of tradesman and wedding, social and political ironies. At the same time, the plays played an important role in the formation of social consciousness.

Shadow plays having an important place in our culture and with the aim of passing on them to the new generations, 17th International Bursa Karagoz, Puppet and Shadow Theatre Festival, which organized by Bursa Culture Art and Tourism Foundation behalf on Bursa Metropolitan Municipality, will take place apart from the performances of 21 local - foreign groups, there will be seminars and workshops too.

Wish to meet you in this important event...

Fatma DURMAZ YILBİRLİK
Chair of the Board of Bursa Culture Art and Tourism Foundation

FESTİVAL AÇILIŞI

**KAZIM AKŞAR -
KIZ KULESİ EFSANESİ**
Tayyare Kültür Merkezi

**KAZIM AKŞAR -
LEGEND OF MAIDEN'S TOWER**
Tayyare Culture Center

20 Kasım, Pazartesi / 20 November, Monday, 10.30
(Açılış Oyunu, Opening Play)

Yazan / Author: Kazım Akşar
Yöneten / Director: Kazım Akşar
Oyuncular / Performers: Kazım Akşar - Deniz Yeşil Mavi
Yaş Grubu / Age Group: 10+
Dil / Language: Türkçe / Turkish
Süre / Duration: 40 Dakika / 40 Minutes

Efsanemiz; Hellenistik Dönemde İSTANBUL' da geçmektedir. HERA, Üsküdar sırtlarında bulunan, Afrodite tapınağında yaşayan, güzel bir kızdır. Tapınağı; Hera ve diğer kızların CADİ diye adlandırdıkları Baş Öğretmen yönetmektedir. Genç kızların en yakın dostu olan TONTON, tapınağın her işine bakan yaşlı bir emektardır. LEANDROS ise Sarayburnu'nda annesi ile yaşayan yakışıklı genç bir delikanlıdır. Leandros, sevmediği bir kızla evlenmeye zorlanmaktadır. KARAGÖZ ve HACİVAT köşkte çalışan iki aşçı olup aynı zamanda Leandros' un yakın dostlarıdır.

Our Legend; It has passed in Hellenistic Period in ISTANBUL. HERA is a beautiful girl who lives in Aphrodite temple on the ridge of Üsküdar. Temple; conducted by the head teacher Hera and the other girls call him WITCH. TONTON, the closest friend of young girls, is an elderly man who takes care of every aspect of the temple. LEANDROS is a handsome young man living in Sarayburnu with his mother. Leandros is forced to marry a girl whom he does not love. KARAGÖZ and HACİVAT are two cook chefs working in the mansion and are close friends of Leandros at the same time.

FESTIVAL OPENING

ATÖLYE ÇALIŞMASI**ERCAN AKSAKAL****"Karagöz Tasvir Yapım Atölyesi"****ERCAN AKSAKAL****"Making Karagoz Figure Workshop"****Yaş Grubu / Age Group: 7 - 10****Süre / Duration : 2 saat / 2 hours****Dil / Language: Türkçe / Turkish****Tarih / Date: 20 Kasım 2017 / 20 November 2017****Saat / Time: 11.00 - 14.00****Yer / Location: Büyükşehir (11.00) - Orhaneli (14.00)****Katılımcı Sayısı / The Number of Participants: 25**

Atölye, Karagöz gölge oyunu kalıplarının asetat üzerine kalemle çizilmesi, keçeli kalemle boyanması ve boyanan figürlerin makasla kesilerek misina ile birleştirilmesiyle gölge oyunu figürlerinin oluşturulmasına dayanmaktadır. Katılımcılar kendi yaptıkları figürleri kendileri oynatabilecektir.

The workshop is based on the creation of shadow play figures by drawing pencils on the transparencies of the shadow game cartoons, painting them with felt pens and cutting the painted figures with scissors and connecting them with the line. Participants will be able to play the figures themselves.

WORKSHOP

ATÖLYE ÇALIŞMASI**DENİZ YEŞİL MAVİ**

**"Geleneksel Türk Tiyatrosu'nda Orta Oyun,
Meddah, Gölge Oyunu
Merak Ediyorum Atölyesi"**

DENİZ YEŞİL MAVİ

**"Traditional Turkish Theatre;
Traditional Improvised Theatre,**

Yaş Grubu / Age Group: 8-11

Süre / Duration : 2-3 saat / 2-3 hours

Dil / Language: Türkçe / Turkish

Tarih / Date: 21 Kasım 2017 / 21 November 2017

Saat / Time: 11.00

Yer / Location: Merinos Göç Müzesi Sahnesi / Merinos Migration Museum Stage

Katılımcı Sayısı / The Number of Participants: 40

Atölyenin amacı, Geleneksel Türk Tiyatrosu'nda; Orta Oyun, Meddah ve Gölge Oyunu, masalsi bir anlatımla, çocuklara kostümle küçük örnekler göstererek Türk Tiyatro Tarihi'ni anlatmaktır.

Daha sonra, çocuklarla, kostüm ve aksesuarlarla fotoğraf çekilecek ve atölye çalışması bitirilecektir.

The aim of the workshop is, tell children to the history of Turkish Theatre (traditional improvised theatre, Meddah and Shadow Theatre) with epic narrating. And at the end of workshop, children will have the opportunity for seeing small examples of traditional costumes. After all, children will be photographed with costumes and accessories, then the workshop will be finished.

WORKSHOP

ATÖLYE ÇALIŞMASI

UĞUR ÜNSAL

"Atık Malzemelerden Kukla Yapımı ve Canlandırma Atölyesi"

UĞUR ÜNSAL

"Puppet Making and Animation Workshop from Waste Materials"

Yaş Grubu / Age Group: 8-12

Süre / Duration: 2 saat / 2 hours

Dil / Language: Türkçe / Turkish

Tarih / Date: 22 Kasım 2017 / 22 November 2017

Saat / Time: 11.00 - 14.00

Yer / Location: Orhangazi (11.00), İznik (14.00)

Katılımcı Sayısı / The Number of Participants: 30

Günlük hayatta kullandığımız ev işi malzemeleri (ip, bardak, çöp şiş vb.) kullanarak kuklalar yapıyoruz. Ardından bu kuklalara sosis balonlarla yapacağımız şekillerle (köpek, konuşan çiçek, panda, zürafa vs.) eşlik ediyor ve hep beraber kuklalarımızı kullanarak bir masal canlandırıyoruz.

We make puppets, using household items (rope, cups, garbage skewers, etc.) that we use in daily life. These puppets is accompanied by sausage balloons (dogs, talking flowers, pandas, giraffes, etc.) and we are playing a fairy tale together with our puppets.

WORKSHOP



ATÖLYE ÇALIŞMASI**YETKİN YÜKSEL****"Geleneksel Türk Tiyatrosu Metinlerine Yaklaşım"****YETKİN YÜKSEL****"Approach to Traditional Turkish Theater Texts"****Yaş Grubu / Age Group: 17+****Süre / Duration: 5 saat / 5 hours****Dil / Language: Türkçe / Turkish****Tarih / Date: 22 Kasım 2017 / 22 November 2017****Saat / Time: 11.00****Yer / Location: BKSTV Atölye Salonu / Bursa Culture Art and Tourism Foundation Studio****Katılımcı Sayısı / The Number of Participators: 20**

Atölyede, Geleneksel Türk Tiyatrosu metinlerine yaklaşımlar irdeleniyor. Katılımcılar, atölyede, geleneksel metinleri irdeleyerek, zaman; mekan ve olay kavramları çerçevesinde güncel metinlerin oluşturulmasını sağlayacak. Böylelikle; geleneksel metinler, günümüzün dünyasına cevap verecek, sürece girecektir. Geleneksel tiplerin güncel olaylara traji-komik yaklaşması sağlanarak, metin çatısı oluşturulacaktır.

Traditional Turkish Theatre texts will be examined in this workshop. Participants, examine thoroughly the texts, then they will be able to create up-to-date texts within the framework of time, place and event concepts. Hereby; traditional texts will respond to today's world and enter the process. A text frame will be created by allowing traditional types to approach the current events in a tragicomical way.

WORKSHOP

ATÖLYE ÇALIŞMASI

SİBEL TOMAÇ
"Kâğıttan Kostüm Yapımı Atölyesi"

SİBEL TOMAÇ
"Costume -from Paper - Making Workshop"

Yaş Grubu / Age Group: 14+
Süre / Duration: 3 saat / 3 hours
Dil / Language: Türkçe / Turkish
Tarih / Date: 23 Kasım 2017 / 23 November 2017
Saat / Time: 11.00
Yer / Location: Merinos Göç Müzesi Sahnesi / Merinos Migration Museum Stage
Katılımcı Sayısı / The Number of Participants: 15

Kocaeli Üniversitesi Sahne Tasarımı Bölümü Mezunu, Karagöz Sanatçısı Sibel Tomaç tarafından gerçekleştirilecek kâğıttan kostüm yapımı atölyemizde, geleneksel tiyatromuzun kahramanları Karagöz ve Hacivat'ın kostümleri yapılacaktır.

Karakterlerin başlık, kostüm ve ayakkabıları katılımcılar tarafından iş bölümüyle yapılacak. Ortalama 15 katılımcı, gruplara ayrılarak iş bölümü yapılacak. Şapka atölyesi, ayakkabı atölyesi ve kostüm atölyesi olarak çalışılıp, cansız manken üzerinde kostüm uygulaması yapılacaktır.

Sibel Tomaç, Karagoz artist, who was graduated from Stage Design Department of Kocaeli University, will perform 'paper costume making' workshop. In this workshop, our traditional theatrical heroes, Karagoz and Hacivat's costumes will be made.

The characters' caps, costumes and shoes will be made by the participants with work sharing. Hat, shoe and costume workshop will be done as a costume on the dummy.

WORKSHOP





20-25 KASIM 2017

**17. ULUSLARARASI BURSA KARAGÖZ
KUKLA VE GÖLGE OYUNLARI
FESTİVALİ**

**17th INTERNATIONAL BURSA KARAGÖZ PUPPET and SHADOW THEATRE FESTIVAL
20-25 NOVEMBER 2017**

**OYUNLAR
PLAYS**



K.K.T.C. / T.R.N.C.

17. Uluslararası Bursa Karagöz Kukla Ve Gölge Oyunları Festivali

17th International Bursa Karagöz Puppet And Shadow Theatre Festival

GÜNEY MESARYA HALK TİYATROSU

"KARAGÖZ PARAGÖZ"

Merinos Göç Müzesi Sahnesi

SOUTH MESARIA PUBLIC THEATRE

"KARAGOZ: STINGY"

Merinos Migration Museum Stage

20 Kasım, Pazartesi / 20 November, Monday, 11.00

20 Kasım, Pazartesi / 20 November, Monday, 14.00

Yazan / Author: İzel Seylani

Yöneten / Director: İzel Seylani

Yaş Grubu / Age Group: 6+

Dil / Language: Türkçe / Turkish

Süre / Duration: 40 Dakika / 40 Minutes

Karagöz kolay yoldan zengin olma hırsıyla kendine bir uğraş arar. Ona bir ders vermek isteyen dostu Hacivat ise Karagöz'e, çok değerli armutları ile ünlü Beyarmudu köyünden armut alıp satarak zengin olabileceğini söyler. Karagöz hemen hazırlıklara başlar ve Lefkoşa'dan Beyarmudu'na doğru yola çıkar, fakat Beyarmudu köyünün armutla hiçbir alakası olmadığını sonradan öğrenir. Güldürürken düşündüren ve günümüzün açığözlerini eleştiren bir gölge oyunudur.

Karagöz seeks a challenge for himself with the ambition of being rich on the easy path. Hacivat, who wants to give Karagöz a lesson, tells him that he can buy and sell pears from the village of Beyarmudu, famous for its precious pears. But, "Beyarmudu village" is far from precious pears. It is a shadow game that makes you think while you are laughing, and criticizes the vigilants of modern-day.





İRAN / IRAN

MİKA SANAT
"KUŞİ VE MUŞİ"
Akpınar Kültür Merkezi

MIKA ART GROUP
"KUSHII & MUSHII"
Akpınar Culture Center

20 Kasım, Pazartesi / 20 November, Monday, 11.00
 20 Kasım, Pazartesi / 20 November, Monday, 16.00

Yazan / Author: Ali Bernoun
Yöneten / Director: Ali Bernoun
Yaş Grubu / Age Group: 7-11
Dil / Language: Türkçe / Turkish
Süre / Duration: 45 Dakika / 45 Minutes

Muşî, ailesi ile kısa zaman önce yeni bir eve taşınmış küçük bir faredir. Kendine aynı apartmanda yaşayan küçük bir tavşan olan Kuşî adında bir arkadaş bulur. Bayan Crow, diğer apartman sakinleri tarafından rahatsız edilmektedir. Bir gece, bir yılan evden bir şeyler çalmak için gelir. Kuşî ve Muşî yılanın kaçmasına yardım edecek bir plan yapmaya çalışırlar ve olaylar gelişir.

Mooshi is a little mouse that has recently moved to a new apartment with his family. He finds a friend named Kooshi, a little rabbit that lives in the same apartment. Other neighbors are irritating Mrs Crow. One night a Snake comes to their apartment to steal something. Kooshii and Mooshi try to find a plan to make him escape and...





TÜRKİYE / TURKEY

BURSA GÖLGE TİYATROSU
"KARAGÖZ&HACİVAT: KUYUNUN DİBİ"
Karagöz Müzesi

BURSA SHADOW THEATRE
"KARAGÖZ&HACİVAT: PIT BOTTOM"
Karagoz Museum

21 Kasım, Salı / 21 November, Tuesday, 11.00
 21 Kasım, Salı / 21 November, Tuesday, 16.00

İlçe Programları / District Programs

20 Kasım, Pazartesi / 20 November, Monday, 11.00 - Karacabey

20 Kasım, Pazartesi / 20 November, Monday, 14.00 - Mustafakemalpaşa

Yazan / Author: Mahmut Ufuk Durmaz
Yöneten / Director: Mahmut Ufuk Durmaz
Yaş Grubu / Age Group: 5-15
Dil / Language: Türkçe / Turkish
Süre / Duration: 40 Dakika / 40 Minutes

Hacivat ve Karagöz'ün semai ve muhavareden sonra oyun kısmında Karagöz Bebe Ruhi'den bir testi bulur. Bunu ne yapacaksın? Diye sorar. Bunu ben kuyuya döküp kuyudan istediğim kişiyi çağıracağım der ve Karagöz testiye çocuğun elinden alır, Hacivat ile beraber kuyuya giderler. Bu testinin içindeki su sihirlidir ve kuyuya dökerler.

Karagoz finds a pitcher from Bebe Ruhi. He asks, "What are you doing with this pitcher?" Bebe Ruhi answers, "I will pour it into the well and call the person whom I want." Karagoz, takes the pitcher from child's hand, then goes to the well with Hacivat. Water in this pitcher is magical, and they poured it into the well. Then the story begins.





TÜRKİYE / TURKEY

TÜRKİYE - İSTANBUL HAYALİ CENGİZ SAMSUN
KARAGÖZ'ÜN ORGANLARI
Akpınar Kültür Merkezi

TURKEY - ISTANBUL IMAGINARY CENGİZ SAMSUN
ORGANS OF KARAGÖZ
Akpınar Culture Center

21 Kasım, Salı / 21 November, Tuesday, 11.00

21 Kasım, Salı / 21 November, Tuesday, 14.00

İlçe Programları / District Programs

24 Kasım, Cuma / 24 November, Friday, 11.00 - Harmancık

24 Kasım, Cuma / 24 November, Friday, 14.00 - Keles

Yazan / Author: Cengiz Samsun

Yöneten / Director: Cengiz Samsun

Yaş Grubu / Age Group: 6+

Dil / Language: Türkçe / Turkish

Süre / Duration: 35 Dakika / 35 Minutes

Karagöz hastalanmıştır. Karagöz'ün ateşinin çok yüksek olduğunu farkedene Hacivat onu hastaneye gitmeye ikna eder. Karagöz'e serum takılır ve hastaneye yatırılır. Karagöz ateşi düşene kadar hastane odasında kalacak, Hacivat da refakat edecektir.

Karagöz yüksek ateşten dolayı ilginç rüyalar hatta halüsinasyonlar görür. Bu halüsinasyonlar sırasında hem sayıklar hem de kendi organlarıyla konuşur. Neden hasta olduğunu öğrenen Karagöz, organlarını tanıyacak ve onları nasıl koruyacağını çok komik bir şekilde öğrenecektir.

Karagöz is sick. Hacivat convinces him to go to the hospital. So, serum is added to Karagöz and hospitalized. He will stay in the hospital room as much as heal and Hacivat will be escorted to him.

Karagöz has interesting dreams and even hallucinations due to his illness. During these hallucinations, he wanders and speak with his own organs. He learns, why he had these illness. Karagöz will identified his organs and learns how to protect them in a funny way.





İSPANYA / SPAIN

CIA. TONI ZAFRA
"PASAJLAR"
Korupark AVM

CIA. TONI ZAFRA
"PASSAGES"
Korupark Mall

21 Kasım, Salı / 21 November, Tuesday, 11.00
 21 Kasım, Salı / 21 November, Tuesday, 16.00

Hikaye / Story: Antonio Zafra Ortiz
Yöneten / Director: Antonio Zafra Ortiz
Yaş Grubu / Age Group: Her Yaş / All Ages
Dil / Language: Sözsüz / Without Words
Süre / Duration: 40 Dakika / 40 Minutes

"Pasajlar", Tabiat Ana'nın acayipliklerinin hakiki bir ifadesidir.
 "Pasajlar" gösterisinde insan olmak, hayvanlar, nesneler hepsi aynı şeyi ifade ederler; hareketin şiirsel yapısı.
 "Pasajlar" gösterisi, Toni Zafra'nın ilk çalışması olan "Kuantum" oyununun içeriğini ihtiva eder. Kuklaların birçok nesil tarafından değer görmüş teknikler sergilenir ve ortaya çıkarılır.
 Bu yüzden "Pasajlar", kuklaların, geleneksel masallardaki karakter repertuarına veya kuklacının gösterisine tabi olmadığı bir gösteridir.
 Bu küçük "insana yakın" karakterler, kendi dilleri ile senaryolarını anlatır. Bu dil; 'Hareket'tir.

"Passages" is a genuine exposition of eccentricities of Mother Nature. In "Passages" human beings, animals and things all look for the same means of expression, the poetic of movement. "Passages" is the prosecution of Toni Zafra's first work, "Quantum". Techniques are shown and revealed, which were treasured by many generations of puppeteers. That's why "Passages" is a show where marionettes aren't subject to the character's repertoire of traditional tales or to the puppeteer's showing off. These little characters, "nearly human beings", write their own script expressing themselves through their true language: the movement.





TÜRKİYE / TURKEY

ESKİŞEHİR TERS AĞAÇ KUKLA TİYATROSU
"SON İNCİR"

Bursa Kültür Sanat ve Turizm Vakfı Atölye Salonu

ESKİSEHIR TERS AGAC PUPPET THEATRE
"THE LAST FIG"

Bursa Culture Art and Tourism Foundation Studio

21 Kasım, Salı / 21 November, Tuesday, 14.00

21 Kasım, Salı / 21 November, Tuesday, 19.00

Hikaye / Story: Şafak Dağlar

Yöneten / Director: Adem Dağlar

Yaş Grubu / Age Group: 15+

Dil / Language: Sözsüz / Without Words

Süre / Duration: 40 Dakika / 40 Minutes

Rüya...

Gerçeklik algımızın kırıldığı ve yaşam ritmimizin bozulduğu o ilginç, eğreti tecrübe...

"Son İncir" adlı ritüelistik kukla performansını izlerken hissedeceğiniz şey tam da bu eğretilen işte.

Performans süresince izleyici hep bir rüyada gibidir. Zamanın, mekânın ve olay akışının nedenselliğine dair bir cevabımız yoktur çünkü. Çünkü ne bir başlangıç ne de bir bitiş söz konusudur, rüyada.

Performansı izlerken daha önce hiç görmediğimiz ama hep bir yerlerden hatırladığımız fotoğraf karelerine bakar gibiyizdir.

Dream...

That interesting, profound experience that our perception of reality has broken and our rhythm of life has deteriorated ...

It is precisely this metaphor that you will feel while watching the ritualistic puppet performance "Last Fig". During the performance, the audience is always like in a dream. Because, at the moment, we have no answer to the cause of space and event flow. Because it is neither a beginning nor an ending in dreams. While we were watching performance, we looked at photo frames that we had never seen but always remembered from somewhere.

the last fig
**son
 incir**

ritüelistik kukla performansı
 ritualistic puppet performance

hikaye/story: şafak dağlar yöneten/directed by: adem dağlar

15+

40 dk.
 minute

SÖZSÜZ
 SILENT



tersağac

www.tersağac.com



TÜRKİYE / TURKEY

İSTANBUL - HAYALİ CAFER

"KARAGÖZ DİŞÇİDE"

Karagöz Müzesi

İSTANBUL - IMAGINARY CAFER

"KARAGOZ AT DENTIST"

Karagoz Museum

22 Kasım, Çarşamba / 22 November, Wednesday, 11.00

22 Kasım, Çarşamba / 22 November, Wednesday, 14.00

İlçe Programları / District Programs

23 Kasım, Perşembe / 23 November, Thursday, 11.00 - Mudanya

23 Kasım, Perşembe / 23 November, Thursday, 14.00 - Gemlik

Yazan / Author: Cafer Sadık Hadimioğlu

Yöneten / Director: Cafer Sadık Hadimioğlu

Yaş Grubu / Age Group: 5-10

Dil / Language: Türkçe / Turkish

Süre / Duration: 25 Dakika / 25 Minutes

Karagöz'ün diş ağrısı vardır ve zor durumdadır. Herkesten diş ağrısını geçirecek bir yardım ister. Aslında bu hikayede, asıl kahraman Karagöz'ün dişidir. Olaylar bu diş ağrısı üzerinden gelişir.

Karagoz had a toothache. He is in a difficult situation. He wants help from everyone. Actually, in this story, the main hero is Karagoz's tooth. Happenings evolves over this toothache.





TÜRKİYE / TURKEY

BURSA - HAYALİ TAYFUN ÖZEREN "SİHİRLİ ORMAN"

Akpınar Kültür Merkezi

BURSA - IMAGINARY TAYFUN ÖZEREN "MAGICAL FOREST"

Akpınar Culture Center

22 Kasım, Çarşamba / 22 November, Wednesday, 11.00

22 Kasım, Çarşamba / 22 November, Wednesday, 14.00

İlçe Programları / District Programs

23 Kasım, Perşembe / 23 November, Thursday, 11.00 - İnegöl

23 Kasım, Perşembe / 23 November, Thursday, 14.00 - Yenişehir

Yazan / Author: Tayfun Özeren

Yöneten / Director: Tayfun Özeren

Yaş Grubu / Age Group: 4+

Dil / Language: Türkçe / Turkish

Süre / Duration: 40 Dakika / 40 Minutes

Bursa Karacabey'deki Longoz ormanlarında tuhaf şekilde susuzluk baş gösterir. Bir ormancı bu durumu Karagöz'e söyler. Karagöz de Longoz ormanlarına gitmeye karar verir. Ormanda cüceler, cüce kızlar ve dev vardır. Cüceler Karagözden yardım ister. Su bul bize derler. Karagöz hem ormanı suya kavuşturur, hem de dev ormandan gönderir.

Strangely thirst starts in the floodplain (Longoz) forests in Karacabey. A forester tells Karagoz, this situation. He also decides to go to the forests of floodplain. There are dwarves and giants. Dwarves asks Karagoz for help them. Karagoz will bring the forest to the water and kick the giant out of forest.





TÜRKİYE / TURKEY

**İSTANBUL - ÇOCUK PRODÜKSİYON
"İBİŞ'İN KARNE ŞENLİĞİ"**

Nilüfer Uğur Mumcu Sahnesi

**ISTANBUL - CHILD PRODUCTION
"IBIS'S SCHOOL REPORT FESTIVAL"**

Nilufer Ugur Mumcu Stage

22 Kasım, Çarşamba / 22 November, Wednesday, 11.00
22 Kasım, Çarşamba / 22 November, Wednesday, 16.00

Yazan / Author: A. Duygu Tansı
Yöneten / Director: A. Duygu Tansı / Oya Tansı
Yaş Grubu / Age Group: 5-9
Dil / Language: Türkçe / Turkish
Süre / Duration: 40 Dakika / 40 Minutes

Okula giden İbiş karne gününe kadar öğrenmesi gerekenleri öğrenmek ister ve sınıfını geçmek ister ama bunları öğrenirken bir sürü komik olaylar olur. Kuklaların şenliğiyle oyun son bulur.

Ibis, who is going to school, wants to learn everything until his school report day, and passed his lessons. There are a lot of funny things when he learns about them.





TÜRKİYE / TURKEY

**ANKARA - MUTLU KARAGÖZ KUKLA TİYATROSU
"AŞIKLAR YARIŞMASI"**

Merinos Göç Müzesi Sahnesi

**ANKARA - MUTLU KARAGÖZ PUPPET THEATRE -
TURKISH POPULAR POET
"SINGER COMPETITION"**

Merinos Migration Museum's Stage

22 Kasım, Çarşamba / 22 November, Wednesday, 14.00

22 Kasım, Çarşamba / 22 November, Wednesday, 19.00

Yazan / Author: Anonim

Yöneten / Director: Mustafa Mutlu

Yaş Grubu / Age Group: 12+

Dil / Language: Türkçe / Turkish

Süre / Duration: 40 Dakika / 40 Minutes

Oyun başında Hacivat ile konuşan Çelebi, babasının konakta şiir yarışması düzenlediğini, bu yarışmaya katılacak usta bir şair aradıklarını söyler. Hacivat bu iş için Karagöz'ü tavsiye eder. Karagöz bu yarışma için hazırlanır.

At the beginning of the play, Çelebi says that his father organized a poetry contest in the mansion and that he is looking for a master poet to participate in this contest. Hacivat recommends Karagoz for this work. Karagoz is prepared for this competition.





TÜRKİYE / TURKEY

İSTANBUL - DREAM TEAM TİYATRO

"RUMİ VE YAŞLI ASLAN"

Adile Naşit Kültür Merkezi

ISTANBUL - DREAM TEAM THEATRE

"RUMI AND OLD LION"

Adile Nasit Culture Center

23 Kasım, Perşembe / 23 November, Thursday, 11.00

23 Kasım, Perşembe / 23 November, Thursday, 14.00

Yazan / Author: Ivan Ostrikov

Yöneten / Director: Angel Popov

Yaş Grubu / Age Group: 6-9

Dil / Language: Türkçe / Turkish

Süre / Duration: 45 Dakika / 45 Minutes

Hayat iyi ya da kötü çeşitli sürprizler sunar. Bunların pek çoğu bizleri korkutur. Önemli olan korkularımızla baş edip, onlarla yüzleşebilmektir. Ancak o zaman herkesin gurur duyabileceği işleri başarabiliriz. Tıpkı oyundaki yaşlı aslan gibi! Oyunda hayvanat bahçesinden kaçan bir aslan ile ona arkadaşlık eden Rumi adlı küçük çocuğun sevimli öyküsünü izleyeceksiniz...

Life offers a variety of good or bad surprises. Many of them scare us. The important thing is, to be able to face our fears. Only then we can accomplish the things, that everyone can be proud of. Just like the old lion in the play! In the play, you will see a cute story of a lion who escapes from the zoo garden and a little boy named Rumi who is making friends with him.





TÜRKİYE / TURKEY

İSTANBUL - AÇIKGÖZ KUKLA TİYATROSU
"İBİŞ'İN DİŞİ"

Tayyare Kültür Merkezi

ISTANBUL - ACIKGOZ PUPPET THEATRE
"IBIS'S TOOTH"

Tayyare Culture Center

23 Kasım, Perşembe / 23 November, Thursday, 11.00

23 Kasım, Perşembe / 23 November, Thursday, 14.00

Yazan / Author: Halide Oya Tansı

Yöneten / Director: Arif Duygu Tansı

Yaş Grubu / Age Group: 6+

Dil / Language: Türkçe / Turkish

Süre / Duration: 35 Dakika / 35 Minutes

İbiş ne yiyeceklerine ne de genel temizlik kurallarına dikkat etmez ve diş ağrısıyla birlikte rüyaya dalar. Sonunda hem yiyeceklerine hem de ağız ve diş sağlığına dikkat etmeye ve spor yapmaya başlar. Sonra da eğlenceler başlar sırasıyla ipli kuklalar müzikleri eşliğinde gelirler.

Ibis, does not neither pay attention to their food nor to their general hygiene rules and falls into dreams with toothache. He starts to pay attention about both foods and his dental health. Then the fun starts. The string puppets come in line with the music.





TÜRKİYE / TURKEY

BURSA - NEVZAT ÇİFTÇİ
"HACİVAT'IN RÜYASI"
Akpınar Kültür Merkezi

BURSA - NEVZAT ÇİFTÇİ
"HACİVAT'S DREAM"
Akpınar Culture Center

23 Kasım, Perşembe / 23 November, Thursday, 11.00
 23 Kasım, Perşembe / 23 November, Thursday, 16.00

İlçe Programları / District Programs

21 Kasım, Salı / 21 November, Tuesday, 11.00 - Gürsu

21 Kasım, Salı / 21 November, Tuesday, 14.00 - Kestel

Yazan / Author: Nevzat Çiftçi
Yöneten / Director: Nevzat Çiftçi
Yaş Grubu / Age Group: 6-9
Dil / Language: Türkçe / Turkish
Süre / Duration: 40 Dakika / 40 Minutes

Geleneksel Türk mutfağı ve sofrada adabının anlatılmaya çalışıldığı oyunda, aşçılık yapmaya kalkan Karagöz'e bilgiçlik taslayan Hacivat, yediği ağır yemek sonrası uykuya dalınca rüyasında hiç unutamayacağı bir ders alıyor...

Hacivat; who is a smart aleck to Karagöz, trying to cook in the traditional Turkish kitchen, is taking a lesson that he will never forget in his deep sleep after a heavy meal.





RUSYA / RUSSIA

FOLDING GIRAFFE

"BÖCEK, ÖRÜMCEK VE KELEBEK"

Bursa Kültür Sanat ve Turizm Vakfı Atölye Salonu

FOLDING GIRAFFE

"BEETLE, SPIDER AND A BUTTERFLY"

Bursa Culture Art and Tourism Foundation Studio

23 Kasım, Perşembe / 23 November, Thursday, 11.00

23 Kasım, Perşembe / 23 November, Thursday, 19.00

Yazan / Author: Grigory Layko

Yöneten / Director: Grigory Layko

Yaş Grubu / Age Group: 6 ay - 2 yaş * Bebek Tiyatrosu / 6 months - 2 years old * Baby Theatre

Dil / Language: Sözsüz / Without words

Süre / Duration: 25 Dakika / 25 Minutes

Çocuklar, kendilerini sessiz sedasız bir biçimde çevrelemiş olan gezegenlerini erkenden öğrenmeye başlıyorlar. Ve küçük yaştaki çocuklar için, böceklerin yaşamı çok ilgi çekici olabiliyor. "Şuna baksana, benden bile küçük! Aynı benim gibi emekliyor! Hatta bazıları da uçabiliyor, bu mükemmel!"

Piyano eşliğinde farklı tür böceklerle ve renkli bir gölge tiyatrosu tarzında gerçekleştirilen kısa bölümler, genç izleyici kitlesini ve kuklayı sürekli olarak farklı hikâyenin içinde etkileşim içinde tutuyor. Ve bu da, çocuklara gölge kavramını öğretmemizde bize yardımcı oluyor.

Small kids start to learn the world that surrounds them quite early. Life of the insects is quite popular at this young age: "They are smaller than me! They can crawl just like me! Some of them can even fly! Wow!"

Short episodes with different types of insects accompanied by piano music and performed in a genre of colorful shadow theatre are blending together through direct interacting of puppets with young audience. That's how we help kids to learn what the shadow is.





TÜRKİYE / TURKEY

BURSA KARAGÖZ TİYATROSU

"ÇİFTE CADILAR"

İncirli Kültür Merkezi

BURSA KARAGOZ THEATRE

"THE WITCHES"

İncirli Culture Center

24 Kasım, Cuma / 24 November, Friday, 11.00

24 Kasım, Cuma / 24 November, Friday, 14.00

Yazan / Author: Anonim

Yöneten / Director: Recep Şinasi Çelikkol

Yaş Grubu / Age Group: 8-12

Dil / Language: Türkçe / Turkish

Süre / Duration: 40 Dakika / 40 Minutes

Bu Geleneksel Gölge oyunumuz Karagöz'ün birinci bölümü olan GİRİŞ kısmında, Hacivat semaisini okuyarak perdeye gelir ve perde gazelini söyler, Karagöz'ü çağırır. Aralarında geçen tatlı-sert bir tartışmadan sonra Hacivat gider. Bundan sonra ikinci bölüm MUHAVERE'ye geçilir. Bu bölümde muhavere ile birlikte doğaçlama yapılır, bu arada günlük olaylara da yer verilir. Esas oyun üçüncü bölümdedir. Bu oyunda birbirine aşık Azraka Cazu'nun oğlu Çelebi ile Meymene Banu'nun kızı Zenne birbirlerine kızdıkları için annelerinden diğerini cezalandırmasını isterler. Sırasıyla önce Çelebi'nin sonra Zenne'nin başları değişir. Bu arada Zenne ve Çelebi'nin başına gelenlere çok gülen Karagöz'e kızarlar ve annelerinden onun cezalandırmasını isterler. Karagöz eşek, daha sonra Hacivat keçi olur. Hacivat'ın oğlu kurbağa, Karagöz'ün oğlu kaplumbağa olur. Çocuklar kurtulur. Karagöz'ün sihirli cümleleri söyleyememesi yüzünden, Karagöz ve Hacivat önce kelebek olurlar. Daha sonra Hacivat kurtulur fakat Karagöz önce kedi sonra horoz şekline girer. Sonunda o da kurtulur. Oyunun son kısmı olan dördüncü bölümünde eğlence yapılır. Satıcılar geçer, önce Kantocular ardından efeler ve çengiller gelir ve oyun mutlu bir şekilde sona erer...



In this folk-play Hacivat comes onto the stage, singing, and calls Karagöz to come down from his home for a chat. After the introductory dialogue between Karagöz and Hacivat the main plot takes place; two rivals witches have a son and a daughter respectively. These two are in love but have quarrelled. Both of the lovelorn complain to their mothers. Thereafter, the witches hold a contest, during which several people are transformed into animals and Zenne's witchmother casts a spell on Çelebi and makes him become ugly. Following that, Çelebi's Witchmother does likewise and Zenne becomes ugly. In the meantime, Karagöz makes fun of the things which befall the two lovelorn young ones. Because of this, he is turned into a donkey by the witches. Hacivat is changed into a goat and his son turned into a frog. Karagöz's son is made to become a turtle. Finally the young ones survive by chanting the words. However, Karagöz always chants the magic words wrongly. He is in turn turned into chicken and a cat. Luckily he is finally turned back to his normal human self. In olden times, before the entertainment began, varied pedlars passed in front of the screen selling their wares. This play ends happily with music and fin-de-siècle cabaret chanteuse, efeler and belly dancers.



TÜRKİYE / TURKEY

BURSA KARAGÖZ MÜZESİ GÖLGE TİYATROSU
"KARAGÖZ RÜYALAR ALEMİNDE"
Merinos Göç Müzesi Sahnesi

BURSA KARAGOZ MUSEUM SHADOW THEATRE
"KARAGOZ IN DEEP DREAMS"
Merinos Migration Museum's Stage

24 Kasım, Cuma / 24 November, Friday, 11.00
 24 Kasım, Cuma / 24 November, Friday, 14.00

Yazan / Author: Osman Ezgi
Yöneten / Director: Osman Ezgi
Yaş Grubu / Age Group: 6-10
Dil / Language: Türkçe / Turkish
Süre / Duration: 30 Dakika / 30 Minutes

Akşam yemeğini fazla kaçıran Karagöz evinin önündeki ağacın serinliğinde uykuya dalar. Rüyalar âleminde bir yolculuğa çıkan Karagöz bu yolculukta yalnız değildir. Kâh düşler diyarına gidip eğlenir, mutlu olur, kâh kâbuslar görür ve korkularıyla yüzleşir. Bu fantastik yolculukta en büyük korkularıyla yüzleşirken en mutlu anılarına dokunur. Gizemli rüyalar âlemindeki yolculuğunun sonunda karşılıksız iyilik, yardımlaşma ve kadim dostlukların önemini bir kez daha kavrayacaktır.

After a heavy dinner Karagöz lay down under the tree in front of his house and start sleeping. Karagöz was not alone in his journey at dream world. Sometimes he is in sweet dreams be happy about it sometimes in nightmares and face to his fears. In this magical journey he face his biggest fears and touch his happiest memories. End of his journey in mysteriously dream world he realize one more time important of solidarity and friendship.





TÜRKİYE / TURKEY

**İZMİR GÖLGE GÖSTERİ SANATLARI KARAGÖZ VE KUKLA EVİ
"KARAGÖZ BALON SEFASI"**

Karagöz Müzesi

**İZMİR SHADOW PERFORMING ARTS KARAGOZ and PUPPET
HOUSE**

"KARAGOZ BALOON PLEASURE"

Karagoz Museum

24 Kasım, Cuma / 24 November, Friday, 11.00

24 Kasım, Cuma / 24 November, Friday, 16.00

Yazan / Author: Deniz Özgökbel

Yöneten / Director: Deniz Özgökbel

Yaş Grubu / Age Group: Her Yaş / All Ages

Dil / Language: Türkçe / Turkish

Süre / Duration: 40 Dakika / 40 Minutes

Şehirde balon festivali düzenlenecektir. Bunu fırsat bilen Hacivat, Karagöz ile bir balon yaparak mahalleli ve turistleri gezdirerek para kazanmak ister. Ancak balona binen müşteriler Karagöz'ün pilotluğu yüzünden balondan düşer ya da başlarına türlü olaylar gelir.

A balloon festival will be held in the city. Hacivat, who sees this event as an opportunity, wants to earn money by making a balloon with Karagöz and touring the inhabitants of a district and tourists.

However, customers who are on balloon are frustrated because of Karagöz's pilotage.





TÜRKİYE / TURKEY

**ANKARA HADİ POYRAZOĞLU KUKLA TİYATROSU
"KUKLA KUMPANYASI"**

Akpınar Kültür Merkezi

**ANKARA HADİ POYRAZOĞLU PUPPET THEATRE
"PUPPET COMPANY"**

Akpınar Culture Center

24 Kasım, Cuma / 24 November, Friday, 11.00

24 Kasım, Cuma / 24 November, Friday, 19.00

Yazan / Author: Anonim

Yöneten / Director: Şafak Poyraz

Yaş Grubu / Age Group: 6-12

Dil / Language: Türkçe / Turkish

Süre / Duration: 30 Dakika / 30 Minutes

Geleneksel ve güncel karakterlerden oluşan (Laz - Seğmen - İskelet - Efe - Palyaço) gibi varyete kuklaların gösterisi, çocuklarla interaktif olarak yapılıyor.

Variety puppets like traditional and modern characters (Laz - Seimen - Skeleton - Efe - Clown) are displayed interactively with children.





BULGARİSTAN / BULGARIA

TRIO TİYATRO
"BENİM DÜNYAM"
Akpınar Kültür Merkezi

TRIO THEATRE
"MY WORLD"
Akpınar Culture Center

25 Kasım, Cumartesi / 25 November, Saturday, 14.00
 25 Kasım, Cumartesi / 25 November, Saturday, 16.00

Yazan / Author: Simona Nanova
Yöneten / Director: Hristina Arsenova
Yaş Grubu / Age Group: 3+
Dil / Language: Sözsüz - Müzikli / Without words - Musical
Süre / Duration: 45 Dakika / 45 Minutes

Hikâye, bir palyaçonun renkli dünyasında dönüyor ve herhangi bir çaba sarf etmeden harika şeyler yaratabiliyoruz - sevgimizi sunduğumuz bu oyunda beklenmedik anda mutluluğu yakalıyor, hayal gücümüzü uyandırıyor ve izleyenlere gerçekten ihtiyaçları olan şeyi hissettirmeye yardımcı oluyoruz. Peki ya kuklalar kendilerine yardım beklerken neler oluyor?

The story revolves around the colourful world of a clown and how without any effort we can create wonderful things - to find happiness meeting the unexpected, to awaken our imagination to play where we show our love and appreciation to the others, to help everyone by giving them what they truly need. And what happened if the puppets themselves need help?





TÜRKİYE / TURKEY

**ADANA GELENEKSEL GÖSTERİ SANATLARI
"İBİŞ KARAGÖZ OYNATIYOR"**

Tayyare Kültür Merkezi

**ADANA TRADITIONAL PERFORMING ARTS
"IBIS PLAYS KARAGÖZ"**

Tayyare Culture Center

25 Kasım, Cumartesi / 25 November, Saturday, 19.00

Yazan / Author: Mahmut Hazım Kısakürek
Yöneten / Director: Mahmut Hazım Kısakürek
Yaş Grubu / Age Group: 7+
Dil / Language: Türkçe / Turkish
Süre / Duration: 45 Dakika / 45 Minutes

Bu oyunda Hem Geleneksel İbiş kuklası hem de Karagöz gölge kuklası birlikte oynatılmaktadır. Karagöz Ustası artık yorulmuştur. Karagöz oynatıcılığını yani hayaliliği bırakacaktır. Ama para da kazanmak zorundadır. İbiş buna dayanamaz. Bundan böyle o oynatacaktır Karagöz gölge kuklasını. Ustası hadi bir bakalım ne yapıyorsun der ve İbiş'e müsaade eder.

In this game, both "Traditional Ibis Puppets" and "Karagöz Shadow Puppets" are played together. Karagoz master was exhausted. He plans to retire. But he has to make money. Ibis can't stand it. From now on he will play the Karagöz Shadow Puppet.



Seminerler Seminars

ÜNVER ORAL - İSTANBUL KUKLA VE KARAGÖZ TİYATROSU

"Kuklada Yapım Oynatım ve Yazım Semineri" / "Production, Playing and Writing at Puppet Scope Seminar"

Dil / Language: Türkçe / Turkish

Tarih / Date: 20 Kasım 2017 / 20 November 2017

Süre / Duration: 1 saat / an hour

Saat / Time: 19.00

Yer / Location: İncirli Kültür Merkezi / Incirli Culture Center

Seminerler Seminars

METİN ÖZLEN - İSTANBUL

"Karagöz Sanatı Hakkında Önemli Bilgiler" / "Significant Informations about Karagoz Art"

Dil / Language: Türkçe / Turkish

Tarih / Date: 21 Kasım 2017 / 21 November 2017

Süre / Duration: 1 saat / an hour

Saat / Time: 14.00

Yer / Location: Nilüfer Uğur Mumcu Sahnesi / Nilufer Ugur Mumcu Stage



17. ULUSLARARASI BURSA KARAGÖZ KUKLA VE GÖLGE OYUNLARI FESTİVALİ 20-25 KASIM 2017

TARİH	SAHNE	10.30	11.00	14.00	16.00	19.00
20 Kasım 2017 Pazartesi	TKM	AÇIŞ OYUNU KAZIM AKŞAR KEZ KULESİ EFSANESİ İSTANBUL				
	MERİNOS GÖÇ MÜZESİ SAHNESİ		GÜNEY MESARİA HALK TİYATROSU K.K.T.C	GÜNEY MESARİA HALK TİYATROSU K.K.T.C		
	AKPINAR KÜLTÜR MERKEZİ		MIKA ARTGROUP KUŞİVE MUŞİ İRAN		MIKA ARTGROUP KUŞİVE MUŞİ İRAN	
	İNCİRLİ KÜLTÜR MERKEZİ					İSTANBUL KUKLA VE KARAGÖZ TİYATROSU UNVER ORAL VE KUKLADA YAPIM OYNATIM VE YAZIM SEMINERİ İSTANBUL
	KARACABEY		BURSA GÖLGE TİYATROSU KUYUNUN DİBİ BURSA			
	MUSTAFA KEMALPAŞA			BURSA GÖLGE TİYATROSU KUYUNUN DİBİ BURSA		
21 Kasım 2017 Salı	BÜYÜKORHAN		KARAGÖZ MÜZESİ GÖLGE TİYATROSU KARAGÖZ TASVİR YAPIM ATÖLYESİ BURSA	KARAGÖZ MÜZESİ GÖLGE TİYATROSU KARAGÖZ TASVİR YAPIM ATÖLYESİ BURSA		
	ORHANELİ					
	SAHNE	10.30	11.00	14.00	16.00	19.00
	KARAGÖZ MÜZESİ		BURSA GÖLGE TİYATROSU KUYUNUN DİBİ BURSA		BURSA GÖLGE TİYATROSU KUYUNUN DİBİ BURSA	
	AKPINAR KÜLTÜR MERKEZİ		HAYALİ CENGİZ SAMSUN ORGANLARI	KARAGÖZ'ÜN İSTANBUL		
	KORUPARK AYİM		TONI ZAFRA PASSAGES İSPANYA		TONI ZAFRA PASSAGES İSPANYA	
21 Kasım 2017 Salı	UĞUR MUMCU SAHNESİ			HAYALİ SAF DERİ METİN ÖZLEN KARAGÖZ SANATI HAKKINDA ÖNEMLİ BİLGİLER SEMİNERİ İSTANBUL		
	BKSTV ATÖLYE SALONU			TERS AĞAÇ KUKLA TİYATROSU SON İNCİR ESKİŞEHİR		TERS AĞAÇ KUKLA TİYATROSU SON İNCİR ESKİŞEHİR
	MERİNOS GÖÇ MÜZESİ SAHNESİ		DENİZ YEŞİL MAVİ GELENKESEL TÜRK TİYATROSUNDA ORTA OYUN-MEDDAH-GÖLGE OYUNU MERAK EDİYORUM ATÖLYESİ İSTANBUL			

17th INTERNATIONAL BURSA KARAGÖZ PUPPET AND SHADOW THEATRE FESTIVAL 20-25 NOVEMBER 2017

DATE	STAGE	10.30	11.00	14.00	16.00	19.00
20 NOVEMBER 2017 MONDAY	TAYYARE CULTURE CENTER	OPENING PLAY KAZIM AKŞAR LEGEND OF MAIDEN'S TOWER İSTANBUL				
	MERİNOS MIGRATION MUSEUM STAGE		SOUTH MESARIA PUBLIC THEATRE KARAGÖZ: STINGY T.R.N.C.	SOUTH MESARIA PUBLIC THEATRE KARAGÖZ: STINGY T.R.N.C.		
	AKPINAR CULTURE CENTER		MIKA ARTGROUP KUSHI & MUSHI İRAN		MIKA ARTGROUP KUSHI & MUSHI İRAN	
	İNCİRLİ CULTURE CENTER					İSTANBUL PUPPET AND KARAGÖZ THEATRE UNVER ORAL SEMINAR İSTANBUL
	KARACABEY		BURSA SHADOW THEATRE KARAGÖZ & HACIVAT: DUG BURSA			
	MUSTAFA KEMALPAŞA			BURSA SHADOW THEATRE KARAGÖZ & HACIVAT: DUG BURSA		
	BÜYÜKORHAN		KARAGÖZ MŞEUM SHADOW THEATRE WORKSHOP BURSA			
	ORHANELİ			KARAGÖZ MŞEUM SHADOW THEATRE WORKSHOP BURSA		
	SAHNE	10.30	11.00	14.00	16.00	19.00
	KARAGÖZ MUSEUM		BURSA SHADOW THEATRE KARAGÖZ & HACIVAT: DUG BURSA		BURSA SHADOW THEATRE KARAGÖZ & HACIVAT: DUG BURSA	
21 NOVEMBER 2017 TUESDAY	AKPINAR CULTURE CENTER		IMAGINARY CENGİZ SAMSUN OF KARAGÖZ İSTANBUL	IMAGINARY CENGİZ SAMSUN OF KARAGÖZ İSTANBUL		
	KORUPARK MALL		TONI ZAFRA PASSAGES SPAIN		TONI ZAFRA PASSAGES SPAIN	
	UĞUR MUMCU STAGE			IMAGINARY METİN ÖZLEN SEMINAR İSTANBUL		
	BKSTV STUDIO			TERS AĞAÇ PUPPET THEATRE LAST FIG ESKİŞEHİR		TERS AĞAÇ PUPPET THEATRE THE LAST FIG ESKİŞEHİR
	MERİNOS MIGRATION MUSEUM STAGE		DENİZ YEŞİL MAVİ WORKSHOP İSTANBUL			

17. ULUSLARARASI BURSA KARAGÖZ KUKLA VE GÖLGE OYUNLARI FESTİVALİ 20-25 KASIM 2017

TARİH	SAHNE	10.30	11.00	14.00	16.00	19.00
21 Kasım 2017 Salı	GÜRSU		NEVZAT ÇİFTÇİ HACIVATIN RÜYASI BURSA			
	KESTEL			NEVZAT ÇİFTÇİ HACIVATIN RÜYASI BURSA		
22 Kasım 2017 Çarşamba	SAHNE	10.30	11.00	14.00	16.00	19.00
	KARAGÖZ MÜZESİ		HAYALİ CAFER KARAGÖZ DİŞÇİDE İSTANBUL	HAYALİ CAFER KARAGÖZ DİŞÇİDE İSTANBUL		
	AKPINAR KÜLTÜR MERKEZİ		H. TAYFUN ÖZEREN BŞB ŞEHİR TİY. SHİRLİ ORMAN BURSA	H. TAYFUN ÖZEREN BŞB ŞEHİR TİY. SHİRLİ ORMAN BURSA		
	UGUR MUMCU SAHNESİ		ÇOCUK PRODUKSİYON İBİS'İN KARNE ŞENLİĞİ İSTANBUL		ÇOCUK PRODUKSİYON İBİS'İN KARNE ŞENLİĞİ İSTANBUL	
	MERİNOŞ GÖÇ MÜZESİ SAHNESİ			MUTLU KARAGÖZ KUKLA TİYATROSU AŞIKLAR YARIŞMASI ANKARA		MUTLU KARAGÖZ KUKLA TİYATROSU AŞIKLAR YARIŞMASI ANKARA
	BKSTV ATÖLYE SALONU		YETKİN YÜKSEL GELENEKSEL TÜRK TİYATROSU METİNLERİNE YAKLAŞIM ATÖLYESİ İSTANBUL			
	ORHANGAZİ		TEK ÇİZGİ SANAT / UĞUR ÜNSAL ATIK MALZEMELERDEN KUKLA YAPIMI VE CANLANDIRMA ATÖLYESİ BURSA			
	İZNİK			TEK ÇİZGİ SANAT / UĞUR ÜNSAL ATIK MALZEMELERDEN KUKLA YAPIMI VE CANLANDIRMA ATÖLYESİ BURSA		
	SAHNE	10.30	11.00	14.00	16.00	19.00
	ADİLE NAŞİT KÜLTÜR MERKEZİ		DREAM TEAM TİYATRO RUMI VE YAŞLI ASLAN İSTANBUL	DREAM TEAM TİYATRO RUMI VE YAŞLI ASLAN İSTANBUL		
23 Kasım 2017 Perşembe	TAYYARE KÜLTÜR MERKEZİ		AÇIKGÖZ KUKLA TİYATROSU İBİS'İN DİŞİ İSTANBUL	AÇIKGÖZ KUKLA TİYATROSU İBİS'İN DİŞİ İSTANBUL		
	AKPINAR KÜLTÜR MERKEZİ		NEVZAT ÇİFTÇİ HACIVATIN RÜYASI BURSA		NEVZAT ÇİFTÇİ HACIVATIN RÜYASI BURSA	
	BKSTV ATÖLYE SALONU		FOLDİNG GİRAFFE BÖCEK, ÖRÜMCEK VE KELEBEK RUSYA			FOLDİNG GİRAFFE BÖCEK, ÖRÜMCEK VE KELEBEK RUSYA

17th INTERNATIONAL BURSA KARAGÖZ PUPPET AND SHADOW THEATRE FESTIVAL 20-25 NOVEMBER 2017

DATE	STAGE	10.30	11.00	14.00	16.00	19.00
21 NOVEMBER 2017 TUESDAY	GÜRSU		NEVZAT ÇİFTÇİ HACIVAT'S DREAM BURSA			
	KESTEL			NEVZAT ÇİFTÇİ HACIVAT'S DREAM BURSA		
22 NOVEMBER 2017 WEDNESDAY	STAGE	10.30	11.00	14.00	16.00	19.00
	KARAGÖZ MUSEUM		IMAGINARY CAFER KARAGÖZ AT DENTIST İSTANBUL	IMAGINARY CAFER KARAGÖZ AT DENTIST İSTANBUL		
	AKPINAR CULTURE CENTER		TAYFUN ÖZEREN BURSA METROPOLITAN MUNICIPALITY CITY THEATRE MAGICAL FOREST BURSA	TAYFUN ÖZEREN BURSA METROPOLITAN MUNICIPALITY CITY THEATRE MAGICAL FOREST BURSA		
	UGUR MUMCU STAGE		CHILD PRODUCTION SCHOOL REPORTS FESTIVAL İSTANBUL		CHILD PRODUCTION SCHOOL REPORTS FESTIVAL İSTANBUL	
	MERİNOŞ MIGRATION MUSEUM STAGE			MUTLU KARAGÖZ PUPPET THEATRE TURKISH POPULAR POET-SINGER COMPETITION ANKARA		MUTLU KARAGÖZ PUPPET THEATRE TURKISH POPULAR POET-SINGER COMPETITION ANKARA
	BKSTV STUDIO		YETKİN YÜKSEL İSTANBUL			
	ORHANGAZİ		TEK ÇİZGİ ART BURSA			
	İZNİK			TEK ÇİZGİ ART BURSA		
	STAGE	10.30	11.00	14.00	16.00	19.00
	ADİLE NAŞİT CULTURE CENTER		DREAM TEAM THEATRE RUMI AND OLD LION İSTANBUL	DREAM TEAM THEATRE RUMI AND OLD LION İSTANBUL		
23 NOVEMBER 2017 THURSDAY	TAYYARE CULTURE CENTER		AÇIKGÖZ PUPPET THEATRE TOOTH İSTANBUL	AÇIKGÖZ PUPPET THEATRE TOOTH İSTANBUL		
	AKPINAR CULTURE CENTER		NEVZAT ÇİFTÇİ HACIVAT'S DREAM BURSA		NEVZAT ÇİFTÇİ HACIVAT'S DREAM BURSA	
	BKSTV STUDIO		FOLDİNG GRAFFE BEETLE, SPIDER AND BUTTERFLY RUSSIA			FOLDİNG GRAFFE BEETLE, SPIDER AND BUTTERFLY RUSSIA

17. ULUSLARARASI BURSA KARAGÖZ KUKLA VE GÖLGE OYUNLARI FESTİVALİ 20-25 KASIM 2017

TARİH	SAHNE	10.30	11.00	14.00	16.00	19.00
23 Kasım 2017 Perşembe	MERİNOŞ GÖÇ MÜZESİ SAHNESİ		HAYALI KYBELE-SİBEL TOMAÇ KAĞITTAN KOSTÜM YAPIMI ATÖLYESİ İSTANBUL			
	MUDANYA		HAYALI CAFER KARAGÖZ DIŞIÇİDE İSTANBUL			
	GEMLİK			HAYALI CAFER KARAGÖZ DIŞIÇİDE İSTANBUL		
	İNEGÖL		H. TAYFUN ÖZEREN BŞŞ ŞEHİR TİYT. SİHRİLİ ORMAN BURSA			
	YENİŞEHİR			H. TAYFUN ÖZEREN BŞŞ ŞEHİR TİYT. SİHRİLİ ORMAN BURSA		
24 Kasım 2017 Cuma	SAHNE	10.30	11.00	14.00	16.00	19.00
	İNİRLİ KÜLTÜR MERKEZİ		BURSA KARAGÖZ TİYATROSU ÇİFTE CADILAR (CAZILAR) BURSA	BURSA KARAGÖZ TİYATROSU ÇİFTE CADILAR (CAZILAR) BURSA		
	MERİNOŞ GÖÇ MÜZESİ SAHNESİ		KARAGÖZ MÜZESİ GÖLGE TİYATROSU KARAGÖZ RÜYALAR ALEMİNDE BURSA	KARAGÖZ MÜZESİ GÖLGE TİYATROSU KARAGÖZ RÜYALAR ALEMİNDE BURSA		
	KARAGÖZ MÜZESİ		GÖLGE GÖSTERİ SANATLARI KARAGÖZ VE KUKLA EVİ KARAGÖZ BALON SEFASI İZMİR		GÖLGE GÖSTERİ SANATLARI KARAGÖZ VE KUKLA EVİ KARAGÖZ BALON SEFASI İZMİR	KUKLA KUMPANYASI ANKARA
	AKPINAR KÜLTÜR MERKEZİ		HADI POYRAZOĞLU KUKLA TİYT. KUKLA KUMPANYASI ANKARA			HADI POYRAZOĞLU KUKLA TİYT. KUKLA KUMPANYASI ANKARA
25 Kasım 2017 Cumartesi	HARMANCIK		HAYALI CENGİZ SAMSUN KARAGÖZ'ÜN ORGANLARI İSTANBUL			
	KELES			HAYALI CENGİZ SAMSUN KARAGÖZ'ÜN ORGANLARI İSTANBUL		
	SAHNE	10.30	11.00	14.00	16.00	19.00
	AKPINAR KÜLTÜR MERKEZİ			TRIO THEATRE DÜNYAM BULGARİSTAN	TRIO THEATRE DÜNYAM BULGARİSTAN	
	TAYYARE KÜLTÜR MERKEZİ					GELENKSEL GÖSTERİ SANATLARI KARAGÖZ OYNATYOR ADANA

BURSA KÜLTÜR SANAT VE TURİZM VAKFI PROGRAMIDA DEĞİŞİKLİK HAKKINI SAKLI TUTAR.

TOPLU HAREKET PLANINDA İZLENECEK OYUNLAR

SEMİNER
ATÖLYE

17th INTERNATIONAL BURSA KARAGÖZ PUPPET AND SHADOW THEATRE FESTIVAL 20-25 NOVEMBER 2017

DATE	STAGE	10.30	11.00	14.00	16.00	19.00
23 NOVEMBER 2017 THURSDAY	MERİNOŞ MIGRATION MUSEUM STAGE		IMAGINARY KYBELE - SİBEL TOMAÇ WORKSHOP İSTANBUL			
	MUDANYA		IMAGINARY CAFER KARAGÖZ AT DENTIST İSTANBUL			
	GEMLİK			IMAGINARY CAFER KARAGÖZ AT DENTIST İSTANBUL		
	İNEGÖL		TAYFUN ÖZEREN BURSA METROPOLITAN MUNICIPALITY CITY THEATRE MAGICAL FOREST BURSA			
	YENİŞEHİR			TAYFUN ÖZEREN BURSA METROPOLITAN MUNICIPALITY CITY THEATRE MAGICAL FOREST BURSA		
24 NOVEMBER 2017 FRIDAY	SAHNE	10.30	11.00	14.00	16.00	19.00
	İNİRLİ CULTURE CENTER		BURSA KARAGÖZ THEATRE THE BURSA WITCHES	BURSA KARAGÖZ THEATRE THE BURSA WITCHES		
	MERİNOŞ MIGRATION MUSEUM STAGE		KARAGÖZ MUSEUM SHADOW THEATRE KARAGÖZ IN DEEP DREAMS BURSA	KARAGÖZ MUSEUM SHADOW THEATRE KARAGÖZ IN DEEP DREAMS BURSA		
	KARAGÖZ MUSEUM		GÖLGE PERFORMING ARTS KARAGÖZ AND PUPPET HOUSE KARAGÖZ BALOON PLEASURE İZMİR		GÖLGE PERFORMING ARTS KARAGÖZ AND PUPPET HOUSE KARAGÖZ BALOON PLEASURE İZMİR	
	AKPINAR CULTURE CENTER		HADI POYRAZOĞLU PUPPET THEATRE PUPPET COMPANY ANKARA			HADI POYRAZOĞLU PUPPET THEATRE PUPPET COMPANY ANKARA
25 NOVEMBER 2017 SATURDAY	HARMANCIK		IMAGINARY CENGİZ SAMSUN OF KARAGÖZ İSTANBUL			
	KELES			IMAGINARY CENGİZ SAMSUN OF KARAGÖZ İSTANBUL		
	SAHNE	10.30	11.00	14.00	16.00	19.00
	AKPINAR CULTURE CENTER			TRIO THEATRE MY WORLD BULGARIA	TRIO THEATRE MY WORLD BULGARIA	
	TAYYARE CULTURE CENTER					TRADITIONAL PERFORMING ARTS PLAYS KARAGÖZ ADANA

BURSA CULTURE ART and TOURISM FOUNDATION RESERVES THE RIGHT TO MAKE CHANGES IN PROGRAM.

GAMES TO BE FOLLOWED ON COLLECTIVE MOVEMENT PLAN
SEMİNER
WORKSHOP

**17. ULUSLARARASI BURSA KARAGÖZ
KUKLA VE GÖLGE OYUNLARI FESTİVALİ
20-25 KASIM 2017**

**17th INTERNATIONAL BURSA KARAGÖZ PUPPET and
SHADOW THEATRE FESTIVAL
20-25 NOVEMBER 2017**





Bursa Kültür Sanat ve Turizm Vakfı

Adres: Reşat Oyal Kültürpark İçi,
Açık hava Tiyatrosu Altı,
Osmangazi 16050 Bursa / TÜRKİYE

Telefon: +90 224 234 49 12

Faks: +90 224 234 49 11

E-posta: info@bkstv.org.tr

www.bkstv.org.tr

“Tüm Etkinlikler Ücretsizdir”

www.bkstv.org.tr



facebook.com/bkstv



instagram.com/bkstv



twitter.com/bkstv



youtube.com/bkstv